

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Organisation des Suisses de l'étranger

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le monde entier réuni en un seul lieu

En août 1978, Alphonso Berger, alors âgé de 24 ans, est accompagnateur dans un camp de randonnée organisé par le service des jeunes. 30 à 40 jeunes Suisses de l'étranger de 14 à 18 ans participent à ce voyage qui les mènera durant 10 jours de Gruyère au lac de Thoune.

Le camp commence dans la joie et la bonne humeur, mais pas vraiment comme Alphonso l'a prévu. Le jour d'arrivée, il récupère à la gare de Berne trois jeunes Allemands de l'Est enthousiastes et les invite à boire une coca. Après plusieurs tournées, les trois Allemands réalisent soudain qu'ils viennent de dépenser toutes leurs économies.

Lors du voyage qui débute le lendemain, le groupe est accompagné par un bus VW de l'armée et deux cuisinières. L'équipe de cuisinières se rendait toujours avant en bus sur le lieu d'hébergement afin de tout préparer pour le bien-être et le confort des participants durant la soirée. Le groupe

dormait dans des écoles, des auberges de jeunesse ou sous tente.

Alphonso se souvient encore avec étonnement que lors de ce camp, quelques-uns de ses protégés ont découvert la neige pour la première fois de leur vie. Il a aussi été marqué par le fait que, bien que très différents les uns des autres de par leur histoire et leur région d'origine, ces jeunes Suisses de l'étranger avaient tous le sentiment d'être Suisses. «Réaliser que l'on peut être Suisse et pourtant si différents les uns des autres. Découvrir que chacun puise ses racines en Suisse tout en méconnaissant le pays et sans parler le suisse-allemand ...

Cela apportait une note comique et intéressante au voyage», explique Alphonso. «J'ai été impressionné par l'histoire de l'émigration de leur famille et non moins fasciné par le fait même que ces personnes, malgré une patrie commune, ne se seraient jamais rencontrées si le camp n'avait pas existé.»

Beaucoup ont trouvé les randonnées très éprouvantes. Lorsqu'il neigeait ou pleuvait, il leur arrivait de jurer ou de pester et les accompagnateurs devaient alors s'adresser à eux calmement et les encourager. Lors des étapes en montagne, les difficultés surgissaient lorsque certains jeunes n'avaient pas l'équipement adéquat. Comme ceux qui faisaient de l'escalade «en chaussures basses et sur leur trente et un». Bien sûr, à l'arrivée, ils étaient tous fiers de ce qu'ils avaient accompli. Les jeunes Suisses de l'étranger ont été particulièrement im-

pressionnés par le Stockhorn ou encore la Schynige-Platte. «Comme tous les touristes», ajoute Alphonso.

Le repas de midi réservait toujours une belle surprise aux randonneurs. En effet, chaque jour, deux participants définissaient le menu. On leur donnait de l'argent pour



**Hanspeter Alphonso Berger** est né le 21 novembre 1954. Sa mère était originaire de Mund, dans le Valais, son père de la région de Thoune, et l'un de ses grands-pères d'Espagne. D'abord fonctionnaire au service social de la ville de Berne, et guide, il étudie ensuite la médecine chinoise en Chine et au Japon.

faire les courses. Parfois, le cœur l'emportait sur la raison: «Les Australiens ne préparaient que de la viande quand d'autres servaient des quantités impressionnantes de chocolat.»

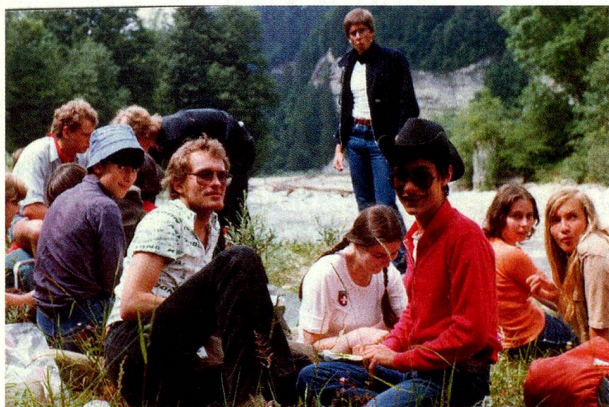
Alphonso avait trouvé le poste d'accompagnateur en lisant une annonce dans le journal: «Recherchons guide!» «Je venais de terminer une formation de guide de montagne et de quitter mon poste de responsable de l'auberge de jeunesse de Grindelwald. Je souhaitais partir vivre une deuxième fois en Chine pendant quelque temps. Avant cela, j'avais le loisir de m'engager dans un projet de courte durée.»

Alphonso ignore ce que sont devenus les Suisses de l'étranger rencontrés lors de ce camp. Mais il sait qu'un ou deux couples s'étaient formés durant le séjour. S'agissait-il de relations durables? Le doute est permis lorsque l'on connaît les difficultés de vivre un amour à de si grandes distances.

SIMONE RINER

### RANDONNEURS ACTUELS

La fondation organise aujourd'hui encore des camps de randonnée pour les jeunes Suisses de l'étranger, à l'instar des camps «Schweizer Reise» ou «Aventure dans l'Oberland bernois». Si l'escalade figure souvent au programme, les séjours sont très semblables. Les exigences et les attentes des participants restent très différentes mais tous sont finalement ravis de vivre ensemble et de partager de bons moments.



Images du camp de 1978. Vous vous reconnaissez sur cette photo? Alors n'hésitez pas à nous contacter! [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)



## Conseil OSE

### Les Suisses de l'étranger peuvent-ils conclure une assurance maladie en Suisse?

*Le texte qui suit ne vaut que pour les Suisses qui résident dans un pays qui se situe hors de l'Union européenne ou de l'association européenne de libre-échange.*

L'assurance maladie obligatoire en Suisse n'est en principe ouverte qu'aux personnes qui sont domiciliées en Suisse ou qui y travaillent. Il s'agit d'une application du principe de territorialité qui veut que les lois s'appliquent à un territoire déterminé. Cela signifie que les Suisses de l'étranger ne peuvent généralement pas s'assurer obligatoirement en Suisse. Les caisses-maladie ont toutefois la possibilité (mais non l'obligation) d'avoir une offre d'assurance maladie pour les Suisses de l'étranger. Si la caisse-maladie propose ce type de produit, l'assurance sera conclue sur une base privée. Les autres possibilités qui s'offrent dès lors aux Suisses de l'étranger est soit de s'assurer dans le pays de résidence ou de conclure une assurance internationale. L'Organisation des Suisses de l'étranger dispose d'une liste d'assureurs offrant des prestations pour les Suisses de l'étranger. Cette liste est consultable sur le site internet de l'OSE (cf. lien ci-dessous) ou peut être requise auprès de l'OSE.

Des exceptions existent pour les personnes qui travaillent pour le compte d'un employeur suisse à l'étranger (personnel détachés) et qui restent en principe soumises au régime d'assurances sociales suisse.

Pour les personnes domiciliées dans un Etat de l'UE/AELE, c'est l'accord sur la libre circulation des personnes qui règle la question de l'Etat compétent en matière d'assurance maladie.

*Liens : [www.aso.ch](http://www.aso.ch) > rubrique Conseils > Vivre à l'étranger > Assurances sociales > Assurance maladie > Assurance maladie hors UE/AELE ou Assurance maladie dans l'UE/AELE.*

SARAH MASTANTUONI,  
RESPONSABLE DU SERVICE JURIDIQUE

Le service juridique de l'OSE fournit des renseignements généraux sur le droit suisse dans les domaines qui touchent spécifiquement les Suisses de l'étranger. Il ne donne pas de renseignements sur le droit étranger et n'intervient pas dans des contentieux opposant des parties privées.

## L'été en Suisse

### Distractions, aventures et plaisir, voilà ce qu'offriront cet été les camps de vacances pour les jeunes de l'organisation des Suisses de l'étranger (OSE) dans le Valais et l'Oberland bernois. L'OSE propose aux jeunes Suisses de l'étranger des vacances didactiques personnalisées, aussi intéressantes qu'instructives.

L'OSE attend plus de 120 jeunes juste pour les camps d'été à Lenk. Le Service des jeunes organisera des vacances actives réunissant des participants de plus de 30 pays. L'équipe de l'OSE leur offrira la possibilité de s'initier à de nouveaux sports ou de progresser dans une discipline en particulier. La direction du camp proposera bien entendu des alternatives à celles et ceux qui n'éprouvent pas autant le besoin de bouger.

Pour la quatrième fois déjà, le camp d'utilité publique de Saas Balen (VS) permettra aux Suisses de l'étranger de participer à des travaux d'entretien de la commune.

Le projet «Voyage Aventure» dans l'Oberland bernois s'adresse aux participants désireux de contribuer à l'organisation du camp et d'acquérir ainsi des connaissances. Il permet aux jeunes de vivre une expérience en plein air particulièrement intensive et inédite.

### Voyages découverte

L'OSE a créé une nouvelle offre sous la forme d'un séjour de deux semaines dans une famille d'accueil suisse, assorti d'un projet personnalisé pour les participants. Elle leur propose un programme comprenant différentes excursions thématiques. Les jeunes pourront par exemple découvrir la diversité de la Suisse en entreprenant de leur propre chef des voyages, par exemple sur le thème de l'eau, de l'architecture ou du trafic, et en publiant ensuite leur journal de bord sur Internet. Ce séjour peut également être combiné avec les points du programme du système de formation en Suisse. L'OSE offre un conseil et un suivi personnalisés aux jeunes intéressés.

### Apprendre une langue en toute facilité

Les Suisses de l'étranger peuvent apprendre le français ou l'allemand dans le cadre de cours de langue de deux semaines. Tandis que le matin est réservé à l'enseigne-

ment, l'OSE propose des excursions et un programme cadre sur plusieurs après-midi.

Enfin, en août, nous préparerons également les jeunes au Congrès des Suisses de l'étranger à Lausanne qui aura pour thème en 2012 «Mobilité et innovation: la Suisse à l'heure des défis internationaux».

Nous espérons que les jeunes Suisses de l'étranger seront nombreux à profiter de nos offres en 2012!

*Pour plus de renseignements sur les offres, adressez-vous à:*

*Organisation des Suisses de l'étranger  
Service des jeunes*

*Tél.: +41 (0)31 356 61 00*

*youth@aso.ch*

*www.aso.ch*

## Colonies de vacances pour les 8 à 14 ans

**En juillet et août 2012, des colonies de vacances de deux semaines seront l'occasion pour les enfants suisses de l'étranger de partager des moments formidables avec 30 à 50 enfants du monde entier et de découvrir la Suisse et sa culture.**

Il reste plusieurs places libres dans nos colonies de vacances. Les informations détaillées ainsi que le formulaire d'inscription sont disponibles sous [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) > Nos prochaines activités. Sur demande, nous adressons volontiers notre brochure d'information avec notre offre complète par la poste. La Fondation pour les enfants suisses à l'étranger souhaite offrir la possibilité à chaque enfant suisse de l'étranger de découvrir la Suisse au moins une fois de cette manière. Il nous est donc possible, dans des cas justifiés, d'accorder une réduction de tarif. Nous nous tenons à votre disposition pour tout renseignement complémentaire.

*Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE)*

*Alpenstrasse 26*

*3006 Berne*

*SUISSE*

*Tél.: +41 31 356 61 16*

*Fax: +41 31 356 61 01*

*sjas@aso.ch, www.sjas.ch*

## Aide aux questions sur la formation

Le système d'enseignement suisse jouit d'une très bonne réputation. Les formations sont toutefois exigeantes et demandent souvent un grand investissement personnel, autant pour la formation professionnelle classique que pour les hautes écoles spécialisées et les universités. L'AJAS, l'Association pour l'encouragement de l'instruction de jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger, procure conseils, soutien et assistance.

Le nombre d'étudiants étrangers inscrits dans les universités suisses ne cesse d'augmenter. Et ce pour une bonne raison: leur formation est considérée de très bonne qualité. L'AJAS souhaite que les jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger puissent connaître les possibilités de formation de leur pays d'origine et en profiter. Les Suisses de l'étranger ont souvent plus de facilités que les étudiants étrangers, notamment avec la langue, l'autorisation de tra-



vail, l'acceptation par la population et aussi les bourses. Malgré tout, l'installation en Suisse, la recherche d'un logement et d'une formation, le contact avec les autorités, etc. peuvent poser problème aux jeunes venus de l'étranger.

L'AJAS œuvre depuis 50 ans pour la formation des jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger. Nous conseillons chaque année plus de 650 personnes venues de tous les continents.

Dans l'idéal, les jeunes ou leurs parents entrent le plus tôt possible en contact avec l'AJAS pour que nous puissions leur donner des informations sur les différentes possibilités de formation en Suisse. Nous leur pré-

sentons les avantages, mais aussi les difficultés qu'ils peuvent rencontrer. L'objectif de l'AJAS est de fournir aux jeunes Suisses de l'étranger et à leurs parents les informations les plus complètes possibles avant la prise de décision. S'ils décident de venir en Suisse, l'AJAS les aide sur place, surtout dans les démarches administratives. L'expérience montre que la plupart des étudiants créent rapidement des liens et ne tardent pas à s'organiser seuls.

Si, vous qui êtes domicilié à l'étranger, vous êtes intéressé par une formation en Suisse, n'hésitez pas à nous contacter. Nous (Silvia Hirsig et Fiona Scheidegger) vous donnerons volontiers des informations et des conseils vous permettant de prendre une décision. Pour nous joindre:

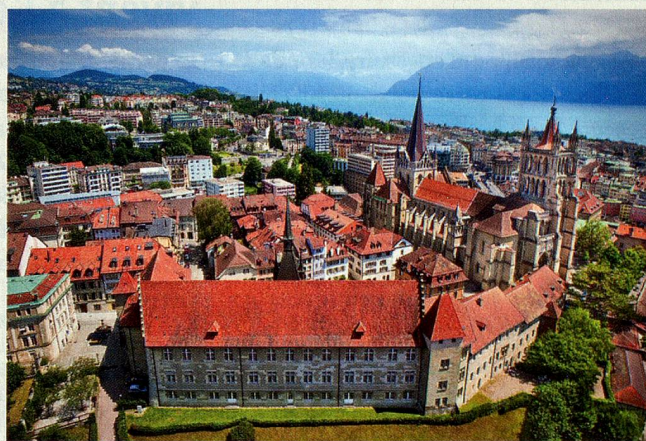
*AJAS, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berne*  
*Silvia Hirsig, collaboratrice*  
 Tél. +41 (0)31 356 61 04 /  
*Fiona Scheidegger, directrice administrative*  
 +41 (0)31 356 61 22  
 ajas@aso.ch

Nous serons présents au congrès des Suisses de l'étranger qui se tiendra à Lausanne du 17 au 19 août 2012.

## 90<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger du 17 au 19 août 2012

Au 90<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger qui se tiendra à Lausanne, les participants débattront de la mobilité et de l'innovation: la Suisse à l'heure des défis internationaux. Entre autres intervenants, le conseiller fédéral Didier Burkhalter ainsi que Kurt Wüthrich, lauréat du Prix Nobel de chimie de 2002, nous feront l'honneur de leur présence. Pour en savoir plus sur ce thème et sur les dernières informations concernant le congrès 2012, rendez-vous sur [www.aso.ch/fr/offres/congres-des-suisses-de-letranger](http://www.aso.ch/fr/offres/congres-des-suisses-de-letranger).

Réservez dès aujourd'hui les dates du congrès dans votre agenda. Nous vous attendons!



Veuillez m'envoyer au printemps 2012 les documents d'inscription au 90<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger (17-19.08.2012 à Lausanne).

Mon adresse:

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Pays: \_\_\_\_\_ NPA/localité: \_\_\_\_\_

e-Mail: \_\_\_\_\_

Écrire lisiblement et en lettres majuscules

Veuillez renvoyer le formulaire rempli à: Organisation des Suisses de l'étranger, Communications & Marketing, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berne, fax: +41 (0)31 356 61 01 ou envoyez-nous un e-Mail à [communication@aso.ch](mailto:communication@aso.ch).